

VOLUME 1

REVISTA EM PAPEL



SUMÁRIO

APRESENTAÇÃO

Marcia A. P. Martins, Maria Paula Frota, Paulo Henriques Britto

1. *A pluralidade de abordagens à leitura e à tradução: o caso de O senhor dos anéis*
Carolina Alfaro de Carvalho

2. *O Rubaiyat... de quem? Aspectos da leitura no processo de tradução*
Clarissa de Paula Ilg

3. *A tradução audiovisual e a voz do tradutor*
Lucia Kerr Joia

4. *Autoria e tradução: uma análise do romance (auto)traduzido Viva o povo brasileiro / An invincible memory*
Maria Alice Gonçalves Antunes

5. *Tradução como processo: um modelo*
Maria Angélica Borges dos Santos

6. *As traduções das obras completas de Sigmund Freud*
Maria de Lourdes Duarte Sette

7. *O mercado do livro na França: o surgimento da literatura brasileira*
Marie-Hélène Catherine Torres

8. *Teorias lingüísticas contemporâneas e a tradução: gerativismo vs. Cognitivismo*
Milena Uzeda Garrão

VOLUME 2

REVISTA EM PAPEL



SUMÁRIO

APRESENTAÇÃO

Maria Paula Frota e Marcia A. P. Martins

1. *Os lugares discursivos do tradutor e do adaptador e os meandros da visibilidade*
Lauro Maia Amorim

2. *A (não) relação entre tradutores e copidesques no processo de edição de obra estrangeira*

Flávia Carneiro Anderson

3. *A crítica de traduções*

Ivone C. Benedetti

4. *Traduttore, traditore: as traduções brasileiras dos romances-folhetins na imprensa carioca do século XIX*

Pina Coco

5. *O uso de corpora para o estudo da tradução: objetivos e pressupostos*

Carmen Dayrell

6. *Memória de tradução: auxílio ou empecilho?*

Adriana Ceschin Rieche

7. *Como criar identidades com traduções, ou quando traduzir é intervir numa teoria*

Daniel do Nascimento e Silva

8. *Tradução, corpos nus e troca de roupas*

Bem Van Wyke